

РЕАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА "ДОЦЕНТ" В ЯЗЫКОВОМ СОЗНАНИИ УЧАСТНИКОВ АКАДЕМИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ

Заглядкина Татьяна Яковлевна

К.филол.наук, доцент,

*Институт международных отношений, истории и
востоковедения Казанского федерального
университета*

Зарипова Альфия Наилевна

К.филол.наук, доцент,

*Институт международных отношений, истории и
востоковедения Казанского федерального
университета*

Акимова Ольга Валерьевна

К.филол.наук, доцент,

*Институт международных отношений, истории и
востоковедения Казанского федерального
университета*

IMPLEMENTATION OF THE CONCEPT "ASSOCIATE PROFESSOR" IN THE LINGUISTIC CONSCIOUSNESS OF THE PARTICIPANTS IN ACADEMIC DISCUSSIONS

T. Zaglyadkina

A. Zaripova

O. Akimova

Annotation

The article is aimed at defining the comparative characteristics of the academic concept "Dozent / Associate Professor" in Russian and German linguocultures. The article deals with the historical and etymological aspects of the appearance of the lexeme in question, and also analyzes the results of the associative experiment, which is one of the most effective methods for revealing the features of the concept. As a result of the experiment, it was found that the concept "Dozent" in the associative-verbal network of German-speaking and Russian-speaking subjects of academic activity has the same degree of relevance, despite the etymological difference.

Keywords: University, docent, concept, associative experiment, higher education.

Аннотация

Статья направлена на определение сравнительных характеристик академического концепта "Dozent/доцент" в русской и немецкой лингвокультурах. В статье рассматривается исторический и этимологический аспекты возникновения рассматриваемой лексемы, а также анализируются результаты ассоциативного эксперимента, являющегося одним из самых эффективных методов выявления признаков концепта. В результате проведенного эксперимента было обнаружено, что концепт "доцент/Dozent" в ассоциативно-вербальной сети немецкоязычных и русскоязычных субъектов академической деятельности имеет одинаковую степень актуальности, несмотря на этимологическое различие.

Ключевые слова:

Университет, доцент, концепт, ассоциативный эксперимент, высшее образование.

Академические ценности и основанные на них лингвокультурные концепты, занимают в современном мире значимые позиции, а интенсификация русско-немецкой коммуникации в сфере образования порождает потребность в создании сравнительного академического концептуария, что обуславливает актуальность данного исследования.

Целью статьи является анализ результатов ассоциативного эксперимента, проведенного для выявления об-разной составляющей концепта "доцент/ Dozent" среди участников академического дискурса.

Исследование основывается на принципах лингвокультурологического подхода и для его проведения были

использованы как теоретические (анализ литературы, изучение и обобщение опыта описания концепта, анализ, синтез), так и эмпирические (анкетирование, свободный ассоциативный эксперимент) методы исследования.

Рассмотрим вначале исторический и этимологический аспекты появления рассматриваемой лексемы доцент в немецкой и русской лингвокультурах.

Высшей академической степенью в Германии является степень доктора наук (Doktor), для получения которой необходимо защитить диссертацию. Однако данная степень не дает права преподавания и чтения лекций в университете. Чтобы получить такое право, нужно написать иногда многотомное научное исследование, превос-

ходящее объем диссертации во много раз. При успешной защите этого исследования, габилитации (Habilitation), проходящей обычно в форме научного диалога, претендент получает право осуществлять преподавательскую деятельность, руководить научными работами, принимать экзамены, а также получает звание Privatdozent, что свидетельствует о высшей академической квалификации. В процессе габилитации ученый должен доказать, что он полностью владеет своим предметом, как в исследовательском, так и в преподавательском плане.

Существует также звание профессора (Professor), которое присуждается преподавателям, читающим лекции и занимающимся научными исследованиями, следуя принципам В. фон Гумбольдта об обучении и исследовании (Lehre und Forschung). В отличие от России, в Германии нет звания доцент.

Преподавательская сфера доцента, занимающегося научной деятельностью, распространяется преимущественно на лекции и семинары. Лекции обычно читаются доцентами, имеющими должность профессора, а семинары и практические занятия ведут, как правило, ассистенты или студенты старших курсов. Если доценты или профессора временно работают в каком-либо другом университете, то их называют Gastdozenten (Gast – гость).

Доценты, вместе с профессорами и студентами объединены единым понятием "университет". В средние века доценты (Dozentschaft или Lehrkorper в немецком языке) принадлежали к корпорации "Universitas magistrorum et solarium", предъявляющей государству свои притязания на свободу.

Под словом "доцент" (Dozent), понимается лицо, ведущее обучающую деятельность в высшей школе, прошедшее процесс габилитации, но еще не назначенное на должность профессора.

Согласно Этимологическому словарю немецкого языка, существительное "доцент" возникло в 18 веке из Part. Pras. латинского слова docens (Gen. docentis), образованного от латинского глагола docere, что значит lehren, unterrichten (обучать, преподавать) [1]. Большой словарь немецкого языка Duden дает следующее толкование слова "Dozent": "a) Lehrer an einer Hochschule, Fachhochschule oder Volkshochschule; b) Lehrer an einer Universität, der nicht Professor, sondern Beamter auf (Lebens)zeit ist" [2].

Таким образом, свою деятельность доценты в Германии осуществляют в высших школах (Hochschulen), академиях (Akademien), профессиональных школах (Fachschulen) и народных (вечерних) университетах (Volkshochschulen).

Следовательно, в немецкой лингвокультуре под словом "Dozent" понимается лицо, уполномоченное вести преподавательскую деятельность в высшем учебном заведении.

Что касается России, то под понятием доцент понимается ученое звание преподавателей высшего учебного заведения. Звание доцент было введено университетским уставом 1863 года (доцентами назывались штатные преподаватели, имевшие ученую степень магистра). В 1884 году звание доцента было отменено и введено звание приват – доцента [3].

Ученое звание в России присваивается научным работникам в зависимости от выполняемой ими педагогической или научно-исследовательской работы. Вузовским работникам присваиваются ученые звания доцента кафедры и доцента по специальности, профессора кафедры. Ученые звания доцента по специальности и профессора по специальности присваиваются в научных учреждениях. Преподаватель университета или научный работник научно-исследовательского института имеет возможность последовательно получить ученые звания доцента, а затем и профессора, постоянно повышая свою квалификацию, в процессе совмещения научной, педагогической, административной и общественной деятельности [4].

Таким образом, в ходе исторического развития двух лингвокультур, наблюдается некоторое отличие в понимании слова доцент. Если в немецкой лингвокультуре доцент – это лицо, занимающееся преподавательской деятельностью в высшем учебном заведении, то в русской лингвокультуре – это ученое звание лица, преподающего в вузе, а также это еще и должность.

Далее проанализируем данные ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 200 респондентов, преподавателей из различных университетов Германии и России. Эксперимент был проведен в письменной форме посредством анкетирования. Общее количество анкет составило 200.

Среди немецких респондентов – преподавателей 36 указали единичные реакции на данное слово-стимул, 22 респондента – по две реакции, одиннадцать – по три, четырнадцать – по четыре, пять – по пять реакций, четыре – по шесть, три – по 7, один – восемь и один – девять реакций. Три респондента не указали никаких реакций на данное слово-стимул. Общее количество реакций составило 256, что намного больше, чем у русских респондентов.

На первой позиции среди реакций немецких респондентов-преподавателей находятся ассоциации, связанные с лексемой 'Lehrer' (учитель) (22,2%). Вторую пози-

цию занимают ассоциации, относящиеся к лексемам 'Universität' (университет) и 'Studenten' (студенты) (по 6,2%). На третьей позиции – ассоциации, связанные с лексемой 'Seminar' (семинар) (4,6%), на четвертой – с лексемой 'Vorlesung' (лекция) (3,5%) и на пятой – с лексемой 'Wissen' (знания) (2,3%).

На основании данных ассоциативного эксперимента мы выделили следующие ассоциативные группы:

- ◆ **учебный процесс** (33 реакции) (Prüfung (экзамен) – 3, Referate (рефераты) – 1, Übungen (упражнения) – 1, Labor (лаборатория) – 1, Klausuren (проверочные работы) – 1, Hörsaal (лекционный зал) – 1, Seminarraum (аудитория для проведения семинаров) – 1, Tafel (доска) – 1, Vortrag (доклад) – 3, Literaturliste (список литературы) – 1, Seminar (семинар) – 10, Seminarplan (план семинара) – 1, Seminararbeiten (работа по подготовке к семинару) – 1, Unterricht (занятия) – 3, Frontalunterricht (фронтальный опрос) – 1, Korrekturen (исправления) – 1, Lehrmethoden (учебные методы) – 1, Diskussion (дискуссии) – 1);

- ◆ **профессия** (23 реакции) (Lehrer (учитель) – 14, Lehrer an einer Universität (преподаватель в университете) – 1, Lehrer für große Kinder (преподаватель для "больших детей") – 1, Hochschullehrer (преподаватель вуза) – 4, Lehrer auf gehobenem Niveau (преподаватель на более высоком уровне) – 1, Hochschullehrer mit weniger Rechten und mehr Lehrverpflichtungen (преподаватель с малыми правами, но большими обязанностями) – 1, Lehrer an Schulen und Hochschulen (преподаватель в вузе и школе) – 1);

- ◆ **место работы** (18 реакций) (Universität (университет) – 14, Hochschule (вуз) – 2, Fachschule (техникум) – 1, Lehrstuhl (кафедра) – 1);

- ◆ **личностные качества** (8 реакций) (langweilig (скучный) – 1, menschlich (человечный) – 1, väterlich (по-отечески) – 1, fleißig (прилежный) – 1, gebildet (образованный) – 2, kühl (холодный, сдержанный) – 1, entweder sehr klug oder sehr beschränkt (либо умный, либо недалекий) – 1).

- ◆ **наука** (4 реакции) (Wissenschaft (наука) – 2, wissenschaftliche Mitarbeiter (научные сотрудники) – 1, Forschung (исследование) – 1);

В ассоциативном эксперименте, в процессе которого предъявлялось слово-стимул "доцент", почти все русские респонденты-преподаватели дали единичные реакции, а именно 80 человек. Двенадцать человек указали по две реакции, пять – по три и три – по шесть. Общее количество реакций составило 137.

На первой позиции находятся реакции, связанные с лексемой 'кафедра' (10,2%). На второй позиции находятся сразу четыре ассоциации, имеющие отношение к лексемам 'диссертация', 'преподаватель', 'степень, звание' и 'наука' (по 6,5%). Третье место занимают ассоциации, связанные с лексемой 'университет' (5,1%). На четвертой позиции находятся ассоциации, связанные с персонажем фильма "Джентльмены удачи" (4,3%). И, наконец, на пятой – ассоциации, связанные с лексемами 'лекция' и 'студенты' (по 3,6%).

На основании данных ассоциативного эксперимента были выделены следующие ассоциативные группы:

- ◆ **место работы** (18 реакций) (университет – 4, вуз – 3, кафедра – 11);

- ◆ **учебный процесс** (12 реакций) (лекция – 3, читающий лекцию – 1, экзамены – 1, аудитория – 1, расписание – 1, штатное расписание – 1, обучение – 1, читающий какой-либо курс – 1, нагрузка – 1, обучающий – 1);

- ◆ **степени и звания** (9 реакций) (степень – 1, научная степень – 1, звание – 3, кандидат наук – 4);

- ◆ **наука** (8 реакций) (исследовать – 1, наука – 2, научная работа – 1, научная деятельность – 1, научные труды – 1, ученый – 2);

- ◆ **профессия** (8 реакций) (преподаватель – 8);

- ◆ **личностные качества** (7 реакций) (зануда – 1, умный – 2, трудолюбие – 1, тупой – 2, рассеянный – 1);

Таблица 1.

Реакции немецких и русских преподавателей на слово - стимул "доцент/Dozent" в сравнении

Ассоциации немецких преподавателей	Процентное соотношение	Ассоциации русских преподавателей	Процентное соотношение
1. Lehrer	22,2%	1. кафедра	10,2%
2. Universität/ Studenten	6,2%	2. диссертация/ преподаватель/степень, звание/ наука	по 6,5%
3. Seminar	4,6%	3. университет	5,1%
4. Vorlesung	3,5%	4. "Джентльмены удачи"	4,3%
5. Wissen	2,3%	5. лекция/ студенты	по 3,6%

◆ **внешний вид** (3 реакции) (очки – 1, в очках – 1, серый поношенный костюм – 1).

Сравним данные ассоциативного эксперимента на слово-стимул "доцент/Dozent", полученными от немецких преподавателей с реакциями русских респондентов-преподавателей.

На первой позиции у немецких преподавателей находятся ассоциации, связанные с лексемой 'Lehrer' (учитель). Ассоциации такого рода находятся у русских преподавателей на второй позиции. На втором месте у немецких преподавателей находятся ассоциации, связанные с лексемами 'Universitat' и 'Studenten'. Ассоциации такого рода тоже находятся в таблице у русских преподавателей, где они занимают вторую и пятую позицию. На третьем месте у немецких преподавателей находятся ассоциации, связанные с лексемой 'Seminar', что отсутствует в таблице среди реакций русских преподавателей. Четвертое и пятое места занимают у немецких преподавателей лексемы 'Vorlesung' (лекция) и 'Wissen' (знания) соответственно. Последняя лексема в таблице у русских преподавателей не отмечена. У русских преподавателей отмечены в таблице лексемы 'диссертация', 'степень, звание' и 'наука', что на первых пяти позициях у немецких преподавателей не отмечено. Примечательным является то, что четвертую позицию среди реакций

русских преподавателей занимают ассоциации, связанные с главным героем фильма "Джентльмены удачи" Доцентом, что указывает на тесную связь развития языка и культуры.

Как можно заметить из таблицы, ядро концепта "доцент/Dozent" у русских и немецких преподавателей, в общем одинаково. Для русских преподавателей доцент – это относящийся к одной из кафедр университета преподаватель, защитивший или работающий над диссертацией, имеющий степень или звание и занимающийся наукой. Для немецких преподавателей Dozent – это также преподаватель в университете, обучающий студентов, читающий лекции или проводящий семинары.

Примечательным является тот факт, что у немецких преподавателей связь доцента с наукой не отмечена. В русской же лингвокультуре доцент – это ученое звание, которое можно получить, только занимаясь наукой и защитив диссертацию.

Количество ассоциативных групп, выделенных из ассоциаций немецких и русских преподавателей, также одинаково. Следовательно, концепт "доцент/Dozent" имеет одинаковую степень актуальности в обеих культурах, несмотря на этимологическое и историческое различие.

ЛИТЕРАТУРА

1. Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Akademie Verlag, Berlin, 1989, с. 302.
2. Duden : das große Wörterbuch der deutschen Sprache in sechs Bänden. Band 1, Bibliographisches Institut Mannheim, 1977, с. 561.
3. Большая советская энциклопедия (3-е издание). Т.8. М.: Сов. Энциклопедия. 1969–1978. <https://slovar.cc/enc/bse/1994496.html>
4. Селетков С. Г. О присвоении ученой степени и присвоении ученого звания. 2005. [Электронный ресурс]. URL: aspirant.ru/degree/traineeship/asp02/

© Т.Я. Заглядкина, А.Н. Зарипова, О.В. Акимова, (ztat45@yandex.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

